

**Arabe littéral écrit - Test de niveau** (compréhension et expression)  
par **Ghalib Al-Hakkak** ([www.al-hakkak.fr](http://www.al-hakkak.fr))

Nom : ..... Adresse postale : .....  
Prénom : ..... .....

Adresse électronique : ..... @ .....

Facultatif - indiquer diplômes (degré et université) et certificats obtenus en langue arabe :  
.....

A envoyer à : Ghalib Al-Hakkak, 5 Lieudit La Croix-Blanchot, 71710 Marmagne, France

## Conditions et modalités

**Coût d'une correction** : 2 carnets de 12 timbres lettre verte

**Précisions :**

1. le test doit être envoyé par la Poste ; **pas de recours au numérique.**
2. ce test pourrait servir après deux ou trois ans d'études de l'arabe classique (littéral).
3. les réponses ne doivent pas être vocalisées, sinon le test ne sera pas corrigé.
4. **les pages du test doivent être imprimées telles quelles et envoyées avec les réponses par la Poste** ; si les réponses sont données sur feuilles libres ou envoyées au format PDF par mail, le test sera retourné sans être corrigé.
5. les réponses doivent être manuscrites, sinon le test ne sera pas corrigé.
6. l'évaluation prendra en compte les points suivants :
  - la clarté et la précision de l'écriture
  - la précision et la richesse du vocabulaire
  - la correction grammaticale
  - la capacité à exprimer des nuances
  - la capacité à articuler le discours de manière logique
  - la culture générale et la connaissance des pays arabes
7. le bilan indiquera les points forts et les points faibles et donnera des conseils pour y remédier.
8. le test corrigé sera renvoyé dans les deux semaines qui suivent sa réception ; il sera accompagné du catalogue des ouvrages pédagogiques de Ghalib Al-Hakkak.

**NB :**

- 1.** le bilan ne sera pas assorti d'une classification du type A1, A2, B1, etc. Cette classification est conçue pour faciliter la gestion des inscriptions dans les universités européennes et ne renseigne pas vraiment sur le niveau. / **2.** le test comprend une trentaine de questions. Elles ne sont pas vraiment classées d'après leur difficulté. Quand une question paraît trop difficile, passer à la suivante. Parfois, la difficulté varie à l'intérieur d'une même question. / **3.** Surtout, ne pas utiliser de dictionnaire ou solliciter d'aide extérieure. Cela pourrait rendre inefficaces les conseils susceptibles de vous être donnés.

**Question 1** — Traduire en français

_____	الطبيب	_____	المدرسة	_____	الدار
_____	المعلم	_____	السوق	_____	الماء
_____	التلميذ	_____	المحطة	_____	الولد
_____	الكتاب	_____	المطار	_____	ال بنت
_____	القلم	_____	النهر	_____	المدينة
_____	القميص	_____	السيارة	_____	البحر
_____	الملابس	_____	القطار	_____	الجبل
_____	الأكل	_____	الطائرة	_____	البلد
_____	المطعم	_____	الكرة	_____	العمل
_____	السينما	_____	الهاتف	_____	الشارع

**Question 2** — Traduire en arabe — NB : pour les noms utiliser l'article défini

L'arbre _____	Le père _____	Les clients _____
La pomme _____	La mère _____	Lointain _____
L'orange _____	La chambre _____	Fort _____
Le jour _____	Le jardin _____	Faible _____
Le matin _____	La porte _____	Rapide _____
Le soir _____	Le mur _____	Il parle _____
La nuit _____	Le village _____	Elle étudie _____
La semaine _____	La forêt _____	Je bois _____
Le mois _____	L'hôpital _____	Tu vas _____
L'année _____	Le magasin _____	Elle chante _____
La fête _____	Le journal _____	Nous allons _____
Le voyage _____	Le lycée _____	Ils mangent _____
L'argent _____	Les banques _____	Vous savez _____

**Question 3** — Donner le pluriel

_____	حانوت	_____	قميص	_____	دار
_____	صحيفة	_____	ملابس	_____	ماء
_____	جريدة	_____	طعام	_____	ولد
_____	أغنية	_____	مطعم	_____	بنت
_____	سفرة	_____	سينما	_____	مدينة
_____	ملعب	_____	أب	_____	بحر
_____	كنيسة	_____	أم	_____	جبل
_____	مسجد	_____	ابن	_____	بلد
_____	معبد	_____	غرفة	_____	عمل
_____	رئيس	_____	شجرة	_____	شارع
_____	وزير	_____	يوم	_____	مدرسة
_____	مدير	_____	أسبوع	_____	سوق
_____	سفينة	_____	شهر	_____	محطة
_____	طائرة	_____	سنة	_____	مطار
_____	قطار	_____	عام	_____	نهر
_____	سيارة	_____	ليلة	_____	مقهى
_____	مركب	_____	عيد	_____	قطار
_____	أستاذ	_____	مستشفى	_____	طائرة
_____	عامل	_____	برتقالة	_____	كرة
_____	فلاح	_____	غابة	_____	هاتف
_____	محكمة	_____	قرية	_____	طبيب
_____	قصة	_____	طريق	_____	معلم
_____	حكاية	_____	حديقة	_____	تلميذ
_____	كلمة	_____	بستان	_____	كتاب
_____	رسالة	_____	دكان	_____	قلم

**Question 4** — Traduire en français

_____	أين دار البلدية ؟	_____	أنا في الدار
_____	أنا ذاهب إلى السوق	_____	عندي مشكلة
_____	متى ترجع إلى البيت ؟	_____	أبي في المكتبة
_____	كيف حالك اليوم ؟	_____	ابني مسافر
_____	لماذا أنت بلا عمل ؟	_____	جدي تعبان
_____	لمن هذه الحقيبة ؟	_____	جدتي تسكن معنا
_____	مع من تعملين ؟	_____	أعمل مع أمي
_____	أين تسكنون ؟	_____	هذه سيارة الجار
_____	لماذا تدرس الفلسفة ؟	_____	هذه دار بنت عمي
_____	منذ متى أنت بلا عمل ؟	_____	عمتي طبيبة عيون

**Question 5** — Traduire en arabe

Bonjour _____	Le président français _____
Merci _____	Le roi d'Espagne _____
Comment ça va ? _____	La mer Noire _____
Où se trouve la gare ? _____	L'Océan Atlantique _____
Quelle université ? _____	L'Amérique du Sud _____
Ma banque est arabe. _____	Le Mont-Blanc _____
Le directeur est belge. _____	Le détroit de Gibraltar _____
Mes parents sont ici. _____	La Méditerranée _____
Je vais à la montagne. _____	La République d'Egypte _____
J'habite près de la mer. _____	La fin de l'année _____
Ma ville est grande. _____	Le début de l'été _____
Mon village est petit. _____	Le XX <sup>e</sup> siècle _____
Cette voiture est à moi. _____	Le centre-ville _____

**Question 6** — Placer - en réécrivant chaque nom sur la carte - les lieux indiqués et en ajouter éventuellement d'autres. Merci de ne pas numéroter.



أفغانستان	لبنان
الهند	مصر
الأردن	تركيا
السودان	العراق
عمان	اليمن
قطر	إيران
أثيوبيا	الإمارات
السعودية	الكويت
المحيط الهندي	اليونان
البحر الأحمر	أرمينيا
البحر المتوسط	روسيا
البحر الأسود	ليبيا
بحر قزوين	الصومال
تركمنستان	باكستان
تشاد	سورية

مضيق جبل طارق	الجزائر
المحيط الأطلسي	تونس
البحر المتوسط	المغرب
مايوركا	إسبانيا
جربة	فرنسا
مارسيليا	البرتغال
الرباط	سردينيا
وهران	كورسيكا
فاس	مدريد
تونس العاصمة	برشلونة
الجزائر العاصمة	لشبونة
قرطبة	غرناطة
إشبيلية	ملقة



### Question 7 — Traduire en français

ابن أختي يريد أن يدرس العلوم السياسية  
خالي صحفي يعمل في صحيفة لبنانية  
العمدة يحاول أن يفتح مدرسة في القرية  
في مدينتنا ثلاث مكتبات عربية  
عندنا في الدار أحد عشر قاموساً  
خالتي طبيبة طوارئ  
جارنا الجديد ألماني من أصل تركي  
تريد بنتي أن تتعلم أربعة لغات  
صديقي يعمل في معمل سيارات  
جدي يعرف كل شيء عن تاريخ مصر

### Question 8 — Traduire en arabe

Nous allons faire un voyage en Inde dans une semaine.

L'année dernière, j'étais étudiant dans une université russe.

Notre voisine était avocate à la Cour d'Appel.

Je ne suis ni pour ni contre cette réforme.

Je ne suis pas content des résultats des élections.

Nous n'avons qu'une seule voiture.

Il n'y a pas de boulangerie dans notre village.

L'ancien bureau de ma mère se trouvait près de la mairie.

Vous allez vite comprendre pourquoi le ministre a démissionné.

Je suis incapable de traduire ce texte en français.

Ils ont trente-six arbres dans leur jardin.

Il y a dans notre village mille trois cents habitants.

Je n'aime pas les films violents.

**Question 9** — Dire le contraire en arabe, sans avoir systématiquement recours à la négation

.....	x	هذه الدار كبيرة جداً	.....	x	بعيد
.....	x	ليس عندي أي شيء	.....	x	أمام
.....	x	أعرف كل الناس هنا	.....	x	سعيد
.....	x	هذا المحامي ممتاز	.....	x	جميل
.....	x	هذا الطبيب معروف عند كل الناس	.....	x	سريع
.....	x	المتهم يقول الحقيقة	.....	x	كريم
.....	x	هذا التاجر غشاش	.....	x	قديم

**Question 10** — Indiquer le pluriel et traduire

..... ج	الإمبراطور	..... ج	الأمير	..... ج	الطالب
..... ج	القرصان	..... ج	الراعي	..... ج	المفتاح
..... ج	الفيلسوف	..... ج	الدستور	..... ج	المرأة
..... ج	الدين	..... ج	الماء	..... ج	الكلب
..... ج	الدين	..... ج	الأهل	..... ج	القصر
..... ج	العلم	..... ج	الجمهور	..... ج	الكاتب
..... ج	العلم	..... ج	الشعب	..... ج	القاضي

**Question 11** — Donner le sens de chacun de ces prénoms

.....	عبد الله	.....	مالك	.....	جميل
.....	حسن	.....	فريد	.....	كريم
.....	فاطمة	.....	سليم	.....	حكيم
.....	هناء	.....	وليد	.....	محمود
.....	وفاء	.....	بسام	.....	صادق
.....	عائشة	.....	صفاء	.....	صابر
.....	سناء	.....	راضي	.....	غني
.....	لطيفة	.....	مولود	.....	سعيد

## Question 12 — Traduire en arabe

- 1- Que **faire** ? .....
- 2- Mon fils a **fait** un tableau magnifique. ....
- 3- Je voudrais **faire** un poème pour ton anniversaire. ....
- 4- Cent dirhams ! Cela ne **fait** pas assez. ....
- 5- **Faisons** un pas en leur direction ! .....
- 6- Il **fait** semblant d'être malade. ....
- 7- Je **fais** des recherches sur l'histoire de Paris. ....
- 8- Je voudrais **faire** du tennis. ....
- 9- Ils ont **fait** match nul. ....
- 10- Le ministre a **fait** une déclaration. ....
- 11- Nous n'avons plus rien à **faire** ici. ....
- 12- Que **fait**-il dans la vie ? .....
- 13- Elle **fait** des études d'ingénieur. ....
- 14- Je voudrais **faire** de l'allemand. ....
- 15- J'ai **fait** trois années d'études. ....
- 16- Ils t'ont **fait** beaucoup de compliments. ....
- 17- Il faut **faire** le nécessaire. ....
- 18- Tu **fais** une erreur. ....
- 19- Il le **fait** exprès. ....
- 20- Tu **ferais** mieux de t'arrêter. ....
- 21- Il faut **faire** les valises ! .....
- 22- Il veut **faire** élaguer les arbres. ....
- 23- Cette chanson me **fait** penser à mon pays. ....
- 24- Il faut **faire** manger les enfants. ....
- 25- Il ne parle pas aussi bien que tu le **fais**. ....
- 26- Cet homme s'est **fait** tout seul. ....
- 27- Petit à petit, l'oiseau **fait** son nid. ....
- 28- Il se **fait** tard. ....
- 29- Si je me trompe, je me **fais** moine. ....



**Question 13** — Compléter avec la préposition qui convient parmi celles-ci : **في / عن / من**

الشرطة تحقق .....	انتحار الملياردير
تبحث الحكومة .....	وسيلة لوقف الإضراب
يختلف المراقبون .....	تحليل الأزمة
الحكومة تعبر .....	قلقها
تختلف الأزمة الحالية .....	سابقتها
أقرت الحكومة بوجود عجز .....	الميزانية
عبر الوزير .....	تشاؤمه
يجب الدفاع .....	حقوق المتقاعدين
دعت الشرطة إلى الابتعاد .....	النيران
تمكنوا .....	السيطرة على الحريق
قررت المحكمة الإفراج .....	المتهم
قدم الوزير لمحة .....	الفن في البلاد
السابق لأوانه الحديث عن الاستقالة	
يجب منع التدخين .....	الأماكن العامة
كشفت الشرطة .....	تفاصيل العملية
ازدياد التوتر .....	منطقة الخليج
عودة وزير الزراعة .....	الاستقالة
التوقف .....	توزيع الأدوية المستوردة

**Question 14** — Compléter avec la préposition qui convient parmi celles-ci :**على / عن / ل / بين / أمام / خلال / وراء / نحو / عبر / وسط / بعد**Phrases tirées d'un roman intitulé **وعد الزورق إلى النبع** du romancier marocain **غلاب عبد الكريم**

أحس .....	أول مرة منذ زاول الطب بأنه
كان القائد مشغولاً .....	ه بسماعة الهاتف
وفد .....	القرية لا يدري .....
فيها	ها إلا أنه سيكون طبيباً
بنيت هذه الفيلا .....	حاكم القرية
شهرين ستحكي لي .....	تجربتك
اقتحم المنزل .....	غير موعد
يصورون لك الأرباح الطائلة وكأنها .....	يديك
نحن نتعلم لندفع .....	الإنسان أسباب الموت
كان صادقاً وهو يتحدث .....	أطول نهاية أسبوع في العالم
يحاول أبوه أن يعوضه .....	فقد أمه فيحنو .....
تردد .....	هذا المكتب وذاك فلم يجد ظلاً .....
ابتسامه	
عز .....	أن يتركه .....
أحلامه	
كان هو الآخر يعيش في الأمل باحثاً .....	المعجزة
يسعى .....	العمارات يبحث .....
الطبيب	
عيادة	
جو الخريف يجثم .....	القرية بثقله وهدوئه وفراغه
انصرف .....	التفكير فيما بدا له فلسفة لا تستحق التفكير
سارا جنباً إلى جنب .....	مكتب القائد
ارتاحت نفسه .....	كلماتها وكأنه يسمع أمه ترضى .....

**Question 15** — Compléter avec la préposition qui convient (arabe médiéval) - phrases tirées des chroniques d'al-Tabari (m. 923)

ثم دخلت سنة ست وستين - ذكر الخبر ..... الكائن .....ها ..... الأمور الجليلة ف ..... ما كان .....ها ..... ذلك وثوب  
المختار بن أبي عبيد ..... الكوفة طالباً ..... دم الحسين بن علي بن أبي طالب وإخراجه .....ها عامل ابن الزبير / فصل نذكر  
.....ه الكتاب ..... بدء أمر الإسلام / وحي أن أبرويز قال ..... كاتبه إنما الكلام أربعة أقسام سؤالك الشيء وسؤالك .....  
الشيء وأمرك ..... الشيء وخبرك ..... الشيء / وقال عمر بن الخطاب ..... كتابه وعماله إن القوة ..... العمل ألا تؤخروا  
عمل اليوم ..... غد فإنكم إذا فعلتم ذلك تذاءبت .....كم الأعمال فلا تدرن ..... أيها تبدأون / رأيت ابن الزبير يوم قتل وقد  
تفرق .....ه أصحابه وخذله من .....ه خذلانا شديداً وجعلوا يخرجون ..... الحجاج حتى خرج .....ه نحو ..... عشرة آلاف  
/ فكل من جاء لبيايحه نزع سيفه ..... عاتقه وأخذ سلاحه .....ه ثم يدني ..... شبيب فيسلم .....ه ..... إمرة المؤمنين  
ثم يخلي سبيله .

**Question 16** — Ecrire en arabe les noms propres suivants :

Les Nations-Unies	.....	Le Croissant fertile	.....
Le FMI (Fonds monétaires international)	.....	La Mésopotamie	.....
Les Etats-Unis d'Amérique	.....	La Croix-Rouge	.....
Le Moyen-Orient	.....	Le Canal de Suez	.....
L'Amérique du Sud	.....	Les Comores	.....
L'Asie centrale	.....	Les Caraïbes	.....
Les Alpes	.....	Le Prix Nobel	.....
Saladin	.....	Le Conseil de Sécurité	.....
Alexandre le Grand	.....	L'OMC (Org. mondiale du Commerce)	.....
Nasser	.....	Le Royaume-Uni	.....
Charles de Gaulle	.....	La Première Guerre mondiale	.....
Mohamed V	.....	La Guerre de Cent Ans	.....
Louis XIV	.....	Socrate	.....
Jules César	.....	Aristote	.....
Le détroit de Gibraltar	.....	Platon	.....
L'Anatolie	.....	Pythagore	.....
Les Balkans	.....	La Mecque et Médine	.....
«Les Misérables»	.....	Jérusalem	.....
«L'Hymne à la Joie»	.....	L'Afrique du Sud	.....
Le Caire	.....	La Péninsule arabique	.....
Alger	.....	Le Sahara	.....
Casablanca	.....	L'Université de la Sorbonne	.....
La Maison-Blanche	.....	La Mer du Nord	.....
«Le Lac des Cygnes»	.....	«Crime et Châtiment»	.....
«Les Mille et Une Nuits»	.....	La Mer Caspienne	.....
«Le Songe d'une nuit d'été»	.....	La Corne d'Afrique	.....
«Le Livre des Jours»	.....	Le Pôle Nord	.....
«Les Quatrains d'Al-Khayyam»	.....	La Méditerranée	.....
Les Droits de l'Homme	.....	Le Tiers-Monde	.....

**Question 17** — Cocher la bonne case selon les exigences grammaticales

أخي وأختي ..... الطب  يدرسون  يدرسان

عندي ..... برتقالة  خمس عشرة  خمسة عشر

لماذا لا ..... يا فاطمة ؟  تتكلمي  تتكلمين

الأولاد لن ..... اليوم  يسافرون  يسافروا

إن ..... سافرنا بالسيارة  تشاء  شئت

الساعة الآن هي .....  الثانية عشر  الثانية عشرة

لماذا لم ..... كلامي ؟  تسمعون  تسمعوا

والداي يسلمان على .....  والداك  والديك

لم ..... أحداً في الملعب  أرى  أر

لم أجد إلا .....  كتاب واحد  كتاباً واحداً

لولاك ..... حصلنا على هذا العمل  لما  ما

إن درستم الكتاب ..... كل شيء  تفهموا  تفهمون

كنت ..... في السوربون  طالب  طالباً

العرب ..... العربية  يتكلموا  يتكلمون

لسنا ..... في أوربا  ساكنين  ساكنون

ما زلت .....  مريضاً  مريض

عندي خمسة وعشرون .....  كتاب  كتاباً

ولدت في القرن .....  العشرون  العشرين

عندي ألف .....  كتاب  كتب

إن ..... يتكلمون الفرنسية  الفرنسيون  الفرنسيين

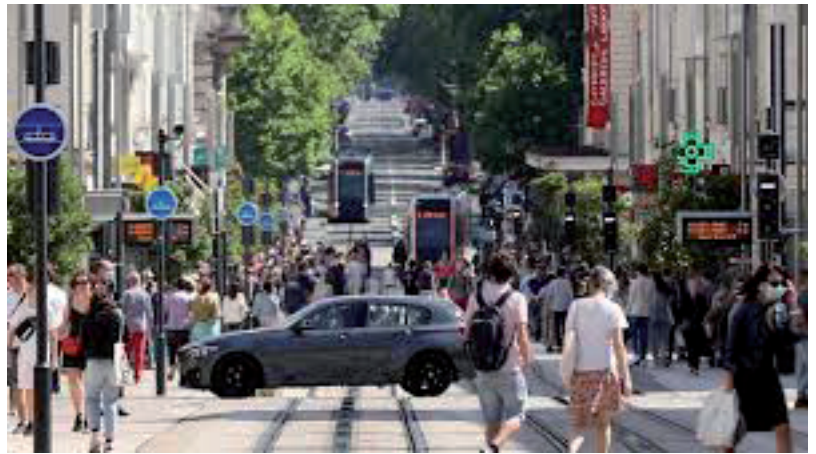
السيارات اليابانية .....  غاليات  غالية

أين ..... أهلك ؟  يسكن  يسكنون

عاد من عمله .....  مكتتب  مكتتباً

لم أجد في جيبتي إلا .....  درهم واحد  درهماً واحداً

**Question 18** — Décrire en arabe ou donner un maximum de termes auxquels fait penser cette image




---



---



---



---



---



---



---



---

**Question 19** — Rédiger en arabe l'impression que pourrait inspirer ce texte tiré d'une nouvelle égyptienne de إحصان عبد القدوس

دوجز» .. لقد درست المشروع .. إنه فعلاً مشروع ناجح ..  
أندري .. لقد اكتشفت أن أنواع الأطعمة هي مظهر من  
مظاهر الحضارة .. وكلما ارتفعت حضارة شعب فرض أطعمته  
على الشعوب الأخرى .. وعندما كانت الحضارة التركية أيام  
السلطنة مفروضة على مصر كنا نأكل الشركسية والبلاج  
ضولمة وكنا نشرب السوييا .. ثم عندما دخلت الحضارة  
الفرنسية أصبحنا نأكل فيليه منيو وبيكاتا أو شمبنيون  
وسكالوب ميزون ونشرب الشمبانيا والنبيذ .. وبعد أن  
تسللت إلينا الحضارة البريطانية أصبحنا نأكل الروزبيف  
ونتناول الشاي الساعة الخامسة ونشرب الويسكي .. وبعدها  
جاءت الحضارة الأمريكية فأصبحنا نأكل كنتاكي فراي تشيكن  
وهامبورجر .. وبقي أن نقيم مطعماً للهوت دوجز .. أقصد  
«الكلاب الساخنة» .. إن الأطعمة كالموسيقى تنتشر مع  
ارتفاع مستوى الحضارة .. وسينتشر الهوت دوجز كما انتشرت  
موسيقى الروك أندرول ..  
والتفت إليها عبد الحميد وقال وهو يضغط على حافة  
المائدة حتى يكتم ثورته :

- اسمعي .. لم أعد أطيق كلمة واحدة منك .. ليس هذا  
مكاناً نتكلم فيه .. بل لم أعد أطيق وجودك .. أرجوك .. اتركي  
المقهى وأعدك أن أتصل بك بالتلفون ..  
(...) ص 4-7

والأوتوبيس وألغيت رغم احتجاج المرأة .. فلماذا تبقى  
المقاهي مخصصة للرجال وحدهم رغم أنه لم تقم  
مقاه مخصصة للنساء ؟  
وقال عبد الحميد وهو لا يزال متعففاً عن النظر  
إليها :

- هذا كلام الجهلة .. المقاهي هي نواد .. ونواد  
تجمع بين أناس لهم صفة مشتركة .. كل مقهى له  
زبائن يتميزون بطابع معين ومصالح معينة .. ولا شك  
أن الطابع الذي يجمع الرجال غير الطابع الذي يجمع  
النساء .. والاهتمامات مختلفة بين الرجال والنساء ..  
إنك لا تسمعين في هذا المقهى حديثاً عن آخر الأزياء  
أو عن اختراع جديد في طبخة الملوخية ..  
وقالت دلال وهي متجهة إليه بكل وجهها  
متجاهلة تعففه عن النظر إليها :

- ولكنني جئت لأتحدث إليك في موضوع مشترك  
بيني وبينك تتسع له طبيعة المقهى ..

- صباح الخير يا عبد الحميد بيه ..  
ولم يقم واقفاً وتركها تجلس على مقعد بجانبه  
دون أن يرد عليها، ثم قال وهو يدير عينيه بين بقية  
الزبائن كمن يحاول أن يكتشف وقع الصدمة عليهم،  
وصدمته ابتسامات خبيثة تحيط به .. وقال دون أن  
ينظر إليها :

- ما الذي جاء بك ؟  
وقالت في بساطة :  
- جئت لألثاقك ..  
قال وصوته يرتعش :  
- ليس هذا مكان لقاء ..  
- قالت في دهشة صادقة :  
- لماذا ؟  
وأجاب في حدة :  
- إننا في مقهى ..  
وقالت مبتسمة :

- تقصد أن المقاهي خاصة بالرجال ومحرمة على  
النساء .. إن تفكيرك رجعي يا عبد الحميد .. يجب أن  
تعترف بالتطور الاجتماعي .. لقد كان المكان الوحيد  
الذي يمكن أن تجتمع فيه المرأة بالرجل هو الفراش ..  
غرفة النوم .. ثم حدث تطور وأصبحت المرأة تشارك  
الرجل في كل غرف البيت .. ثم اتسع التطور وأصبحت  
المرأة تشارك الرجل في كل مكان خارج البيت .. ساد  
المجتمع المختلط حتى ألغيت أماكن الحريم في التزام

ونظر إليها نظرة سريعة وهو يلوي شفتيه في قرف  
وقال :

- ماذا تقصدين ؟  
قالت في هدوء :

أقصد المشروع الذي عرضته علي عندما التقينا  
أول أمس .. مشروع افتتاح مطعم باسمي تقوم أنت  
بتمويله .. مطعم الكلاب الساخنة .. أقصد «الهوت

**Question 20** — Compléter les expressions et citations suivantes, parfois islamiques, si vous les connaissez

الدهر يومان يوم .....	السلام عليكم ورحمة .....
اطلبوا العلم .....	إن .....
خير الكلام .....	الحمد .....
العين بالعين .....	لا شكر .....
لا تؤجل .....	بارك .....
خير الناس .....	مصائب قوم .....
شر الناس .....	تجري الرياح .....
الحق يعلو .....	رب رمية .....
لا حول .....	لكل مقام .....
إننا لله .....	الصبر مفتاح .....

**Question 21** — Citer en arabe le nom d'un maximum d'écrivains ou de poètes arabes

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

**Question 22** — Traduire en français

أين ستكون في أكتوبر ؟	من كتب الرسالة ؟
أين كان يدرس ؟	مع من تكلمت ؟
أين كنتم تسكنون ؟	أين سكنت ؟
أين كانوا يدرسون ؟	أين درست العربية ؟
لماذا تتعلمين العربية ؟	إلى أين ذهب ؟
هل كنت تعرفها ؟	هل تتكلمون الفرنسية ؟
مع من كنت تعمل ؟	هل تعرفين من هو ؟

**Question 23** — Indiquer en français la principale activité de chacune des personnalités arabes suivantes : «politique», «chanteur», «écrivain», «sportif», «acteur», «religieux», «journaliste»

.....	محمد عبد الوهاب	.....	نجيب محفوظ
.....	رفيق الحريري	.....	جمال عبد الناصر
.....	فيروز	.....	الهوري بومدين
.....	محمد حسنين هيكل	.....	عبد الحلیم حافظ
.....	ناظم الغزالي	.....	الرابح درياسة
.....	نزار قباني	.....	محمود درويش
.....	محمد صلاح	.....	فاتن حمامة
.....	أنور السادات	.....	أم كلثوم
.....	توفيق الحكيم	.....	نوال المتوكل
.....	فريد الأطرش	.....	الحبيب بورقيبة

**Question 24** — Traduire en arabe

La Révolution française	_____	Le régime politique	_____
Un coup d'Etat militaire	_____	Le Tribunal international	_____
Un cessez-le-feu	_____	La Cour d'Appel	_____
Un couvre-feu	_____	La Cour de Cassation	_____
L'état d'urgence	_____	Le Conseil constitutionnel	_____
La Fête nationale	_____	Le libre-échange	_____
La Fête de l'Indépendance	_____	Le marché noir	_____
Une coalition internationale	_____	Le tunnel du Mont-Blanc	_____
La constitution	_____	La majorité parlementaire	_____
Le conseil des ministres	_____	La minorité	_____
Le ministre de l'Intérieur	_____	Une commission d'enquête	_____
Le ministère de l'Industrie	_____	Une conférence internationale	_____
La Présidence de la République	_____	Un accord bilatéral	_____
Le Sénat	_____	Les syndicats	_____
Les affaires étrangères	_____	Les négociations	_____
L'économie et le budget	_____	Une grève générale	_____
Les élections législatives	_____	Un traité de paix	_____

**Question 25** — Indiquer en arabe un maximum de termes pouvant être associés à chacun des thèmes suivants :

Amitié الصداقة

Etudes الدراسة

Santé الصحة

Sport الرياضة

Travail العمل

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Politique السياسة

Nature الطبيعة

Economie الاقتصاد

Ville المدينة

Maison الدار

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Question 26** — Voici quelques extraits de poèmes chantés très connus et dont il manque quelques termes ; si vous les connaissez, restituez-les, sans aide ni recours à une documentation extérieure, sur Internet ou imprimées.

قالت كحلت ..... بالوسن  
قلت ارتقاباً لطيفك الحسن  
قالت تسليت ..... فرقنا  
فقلت عن ..... وعن سكاني  
قالت تشاغت عن محبتنا  
قلت نعم ..... والحزن

صوتاً هائفاً في السحر  
نادى ..... الغيب غفاة البشر  
هبوا املأوا كأس المنى ..... أن  
تملاً كاس ..... كف القدر

أراك عصي الدمع شيمتك الصبر  
أما للهوى نهى ..... ولا أمر  
نعم ..... مشتاق وعندي لوعة  
ولكن مثلي لا يشاع ..... سر

لأجلك يا ..... الصلاة أصلي  
لأجلك يا بهية المساكن  
يا ..... المدائن يا قدس  
يا مدينة الصلاة أصلي  
عيوننا إليك ..... كل يوم  
تدور في أروقة المعابد  
تعانق ..... القديمة  
وتمسح الحزن عن المساجد

أيظن أي ..... بيديه  
أنا لا أفكر في الرجوع إليه  
اليوم عاد ..... شيئاً لم يكن  
وبراءة الأطفال ..... عينيه  
ليقول لي إني ..... دربه  
وبأنني الحب الوحيد لديه

يا حبيبي كل ..... بقضاء  
ما بأيدينا خلقنا تعساء  
ربما تجمعنا أقدارنا ذات  
يوم ..... عز اللقاء  
فإذا أنكر ..... خله  
وتلاقينا لقاء الغرباء  
ومضى كل ..... غايته  
لا تقل ..... فإن الحظ شاء

**Question 27** — Voici quelques extraits textes religieux connus (musulmans ou autres) et dont il manque quelques termes ; si vous les connaissez, restituez-les, sans aide ni recours à une documentation extérieure, sur Internet ou imprimées.

أبانا ..... في السماوات ليتقدس  
اسمك ليأت ملكوتك لتكون مشيئتك كما  
في ..... كذلك على الأرض خبزنا  
الذي للغد أعطنا ..... وأغفر لنا  
ذنوبنا كما ..... نحن أيضاً للمذنبين  
إلينا ولا تدخلنا في تجربة لكن نجنا من  
الشرير بالمسيح ..... ربنا لأن لك  
الملك والقوة والمجد إلى الأبد .....  
يا أيتها النفس المطمئنة ..... إلى  
ربك راضية مرضية وادخلي .....  
عبادي وادخلي .....

ليبك اللهم ..... لبيك لا شريك  
..... لبيك إن ..... والنعمة  
..... لبيك  
ونريد أن نمن ..... الذين  
استضعفوا في ..... ونجعلهم أئمة  
ونجعلهم الوارثين ونمكن .....  
في الأرض ونري ..... وهامان  
وجنودهما منهم ما كانوا يحذرون  
وأوحينا إلى أم ..... أن أرضعيه  
وإذا خفت عليه فألقيه في اليم ولا  
..... ولا تحزني إنا رادوه إليك  
وجاعلوه من المرسلين

الحمد لله ..... العالمين الرحمن  
الرحيم مالك ..... الدين إياك  
نعبد وإياك نستعين إهدنا السراط  
..... سراط الذين أنعمت  
..... ولا الضالين  
في البدء خلق ..... السموات  
والأرض وكانت ..... خربة  
وخالية وعلى وجه الغمر ظلمة وروح  
..... يرف على وجه المياه وقال  
الله ليكن ..... فكان نور



**Question 28** — Voici l'amorce de quelques proverbes ou citations connus ; complétez-les si vous les connaissez

..... لا تشتتر سمكاً .....	..... خير الأمور .....	..... عاد بخفي .....
..... صاحب الحاجة .....	..... الرفيق .....	..... وعد الحر .....
..... العلم يؤتى .....	..... القرش الأبيض .....	..... من حفر بئراً .....
..... قيّدوا العلم .....	..... في الحركة .....	..... الجار .....
..... ليس كل ما يعلم .....	..... كل سر جاوز .....	..... الصديق .....
..... من سار على الدرب .....	..... الوقاية .....	..... الحاجة أم .....
..... يوم السفر .....	..... من غاب .....	..... العقل السليم .....
..... القناعة .....	..... كل ممنوع .....	..... من جد .....
..... من تسمع .....	..... رب أخ لك .....	..... العلم في الصغر .....
..... اسمع ولا .....	..... من أطاع غضبه .....	..... تفاءلوا .....

**Question 29** — Dans le texte suivant de ابن طباطبا (mort en 1309), expliquer **en français** les éléments signalés

Puis donner le sens précis des mots suivants : بني أمية / سرير

كانت تلك الأيام أيام فتن وكان حبل بني أمية قد اضطرب فلما

مات يزيد بن الوليد بن عبد الملك بويج أخوه إبراهيم بيعة لم تكن

بطائل فكان ناس يسلمون عليه بالخلافة وناس بالإمارة وناس ربما

لا يسلمون عليه بواحدة منهما واضطرب أمره فمكث سبعين يوماً

وسار إليه مروان بن محمد بن مروان فخلعه وبويج له بالخلافة

وجلس على سرير المملكة وذلك بعد حروب وفتن ووقائع يشيب

منها الطفل ثم ملك بعده مروان بن محمد بن مروان

بني أمية :

سرير :

**Question 30** — Classer les événements suivants dans un ordre chronologique en recopiant

.....	بداية الجمهورية الخامسة في فرنسا	.....	٥٠٠
.....	الحرب العالمية الأولى	.....	١٩٢٧
.....	تأسيس منظمة الأمم المتحدة	2022	.....
.....	وفاة فكتور هوجو	1967	.....
.....	ولادة الفيلسوف الإغريقي سقراط	.....	٢٠١٩
.....	وفاة الإسكندر المقدوني	1789	.....
.....	دخول المسلمين إلى إسبانيا	1932	.....
.....	حملة نابليون بونابرت في مصر	.....	١٥٦٧
.....	فوز فرنسا بكأس العالم لكرة القدم لأول مرة	804	.....
.....	استقالة شارل ديغول من رئاسة فرنسا	476	.....
.....	رحلة كريستوف كولومب إلى أمريكا	.....	.....

**Question 29**

Ecrire en chiffres orientaux (arbo-indiens) ou l'inverse

**Question 31** — Compléter selon le modèle

.....	أنا عربي - < لست عربياً	.....	ذهبت - < لم أذهب	.....	ذهبت - < لم أذهب
.....	أنا طالبة - <	.....	استطعنا - <	.....	بقيت - <
.....	هو عامل - <	.....	سافروا - <	.....	رأينا - <
.....	هي محامية - <	.....	قالت - <	.....	استطعت - <
.....	نحن عرب - <	.....	رأوا - <	.....	استقال - <
.....	هم خائفون - <	.....	قالوا - <	.....	أصبحنا - <
.....	هما غائبان - <	.....	بكي - <	.....	تلاقينا - <
.....	أنتم أغبياء - <	.....	سارت - <	.....	قال - <

**Question 32** — Indiquer en chiffres orientaux (arabo-indiens) la date de chacun de ces événements :

.....	انتحار أدولف هتلر :	.....	تتويج نابليون الأول :	.....	وفاة شارل ديغول :
.....	سقوط جدار برلين :	.....	انتشار وباء الكورونا :	.....	نهاية الحرب العالمية الثانية :
.....	الثورة الفرنسية :	.....	ولادة زين الدين زيدان :	.....	نزل الإنسان على سطح القمر :
.....	وفاة فولتير :	.....	اكتشاف البنسلين :	.....	وفاة شارلمان :
.....	زواج شارل ودايانا :	.....	الألعاب الأولمبية في هلسنكي :	.....	ولادة فكتور هوجو :
.....	وفاة أديت بياف :	.....	سقوط الإمبراطورية الرومانية :	.....	استقلال الجزائر عن فرنسا :

**Question 33** — Traduire en arabe

Je vous aurais aidés si j'en avais les moyens. ....

Il n'y a plus aucun doute que l'inflation va s'aggraver. ....

A peine était-il sorti de l'hôpital qu'il eut un infarctus. ....

Chaque fois qu'on lui demande un service, il dit «inchalla» ! .....

Il n'a qu'une idée dans la tête : battre le record mondial ! .....

Il est peu probable que la pandémie prenne fin cette année. ....

Soyons réalistes : nous ne pourrions pas gagner ce match. ....

**Question 34** — Recomposer chacune des phrases suivantes :

حدث / أفهم / يقل / شيئاً / أحد / عما / لم / لم / لم

البكالوريا / يحصلوا / يخافون / تظنون / على / أنهم / ألا / ألا

منهكاً / مريضاً / العمل / كنت / أدري / لست / من / أم / إن

النقابة / الوزير / تؤيده / يعرف / تعارضه / يود / كانت / أم / أن / إن / إن

الطبيب / المريض / قالت / شفي / أهي / قد / إنه / من / أم / أم / أم

حل / يزعجنا / كان / كان / هناك / لولاك / لما / لما

**Question 35** — Réécrire ce texte en l'accordant au duel

والداهما

قال والده إنه لم يكن على علم

بما كان ابنه يلاقيه من صعوبات

في المدرسة بسبب زملائه وبسبب

المعلمين وصعوبة بعض المواد

الدراسية وإنه كان يظن أن ابنه

كسول لا فائدة ترجى منه وأن

من الأفضل نقله إلى مدرسة

أخرى فيها قوانين صارمة ورقابة

شديدة على التلاميذ

**Question 36** — Cocher la bonne case pour identifier la source ou la nature de chaque énoncé

القرآن Coran	حديث نبوي hadith	مثل proverbe	قول حديث citation moderne	شعر حديث poème moderne	شعر قديم poème ancien
					إن كان سرکم ما قال حاسدي فما لجرح إذا أراضاکم ألم
					رب سامع بخبري لم يسمع عذري
					ما أضيّق العيش لولا فسحة الأمل
					وما نيل المطالب بالتمني ولكن تؤخذ الدنيا غلابا
					ويشب في قلبي حريق ويضيع من قدمي الطريق
					يا رب هل يرضيك هذا الظما والماء ينساب أمامي زلال
					قال رب إني وهن العظم مني واشتعل الرأس شيبا
					يا رب إن عظمت ذنوبي كثرة فلقد علمت بأن عفوك أعظم
					يا أيتها النفس المطمئنة ارجعي إلى ربك راضية مرضية
					حتى إذا ضاقت عليهم الأرض بما رحبت وضاقت عليهم أنفسهم
					لا تؤجل عمل اليوم إلى غد
					اعمل لدينك كأنك تعيش أبدا واعمل لآخرتك كأنك تموت غدا
					ما أخذ بالقوة لا يسترد إلا بالقوة
					تراه إذا ما جئته متهللاً كأنك معطيه الذي أنت سائله
					قالت هل أدلكم على أهل بيت يكفلونه لكم
					رب أخ لك لم تلده أمك
					نامي جياح الشعب نامي حرسك آلهة الطعام
					يا لائمي في الهوى العذري معذرة مني إليك ولو أنصفت لم تلم
					لقد أنثتک أذناً غير واعية ورب مستمع والقلب في صمم

**Question 37** — Géopolitique : « Dans quel pays est-ce possible, éventuel ? »

NB : il peut y avoir plusieurs bonnes réponses

- ١- أعلن الرئيس حل البرلمان وإجراء انتخابات مبكرة  تونس  المغرب  قطر  الإمارات
- ٢- قامت مظاهرات مليونية احتجاجاً على غلاء المعيشة  السودان  الإمارات  عمان  مصر
- ٣- أعلنت النقابات إضراباً عاماً مفتوحاً في كامل البلاد  قطر  لبنان  تونس  الإمارات
- ٤- جرت في البرلمان نقاشات حادة حول قانون الأحوال المدنية  الكويت  لبنان  الإمارات  قطر
- ٥- تم تعيين رئيس وزراء جديد من خارج العائلة الحاكمة  لبنان  الكويت  موريتانيا  قطر
- ٦- تشير الإحصائيات إلى أن عدد المقيمين الأجانب يزيد على عدد المواطنين  الكويت  العراق  مصر
- ٧- أكثر من نصف عدد الوزراء من العائلة الحاكمة  قطر  السودان  جيبوتي  البحرين
- ٨- قامت مظاهرات واسعة تطالب بإغلاق القواعد الأمريكية في البلاد  الجزائر  العراق  قطر
- ٩- قناة الجزيرة تنتقد بشدة حكام هذه البلاد  قطر  سورية  الجزائر  الأردن  تونس
- ١٠- الحكومة توافق على شراء أسلحة فرنسية إضافية  الجزائر  سورية  الإمارات  قطر
- ١١- تم إغلاق صحيفة انتقدت الحكومة  العراق  ليبيا  لبنان  قطر  البحرين
- ١٢- تم الحكم بالسجن على شاعر انتقد حكام البلاد  لبنان  العراق  قطر  الإمارات
- ١٣- تم تحديد موعد الانتخابات التشريعية القادمة  الإمارات  لبنان  العراق  قطر
- ١٤- أعلن رئيس البرلمان عن استقالته من منصبه لأسباب شخصية  قطر  الإمارات  الكويت
- ١٥- صادق الديوان الملكي على جدول أعمال البرلمان  لبنان  المغرب  قطر  الكويت
- ١٦- استقبل ولي العهد الرئيس الإسرائيلي في المطار  قطر  الإمارات  البحرين  مصر
- ١٧- أعلنت الحكومة التزامها بمساندة القضية الفلسطينية ومعارضة التطبيع  البحرين  العراق  مصر
- ١٨- وافقت الحكومة على تشييد عشرة كنائس جديدة  العراق  السعودية  لبنان  جزر القمر
- ١٩- تمت إحالة أوراق المتهمين إلى المفتي  قطر  لبنان  مصر  العراق
- ٢٠- توترت العلاقات من جديد بين الحكومة المركزية وحكومة الإقليم  لبنان  العراق  الكويت
- ٢١- قامت في العاصمة مظاهرة حاشدة للبدون مطالبة بالاعتراف بحقوقهم  اليمن  لبنان  الكويت
- ٢٢- تناقش الحكومة اليوم أوضاع اللاجئين في البلاد  لبنان  المغرب  قطر  الإمارات
- ٢٣- الاحتجاجات تتزايد في البلاد بعد منع أهم صحف المعارضة  مصر  الإمارات  قطر  عمان
- ٢٤- أول امرأة في تاريخ البلاد تتولى مسؤولية الشؤون الخارجية  تونس  مصر  السعودية  العراق
- ٢٥- اكتشف أول حقل للنفط في البلاد  العراق  الكويت  اليمن  موريتانيا  المغرب
- ٢٦- وافقت الحكومة على استبدال النشيد الجمهوري  قطر  البحرين  الإمارات  العراق
- ٢٧- صدر مرسوم أميري بافتتاح قنصلية في مارسيليا  الجزائر  ليبيا  المغرب  الكويت
- ٢٨- وافق رئيس الدولة على تنظيم بطولة العرب لكرة القدم في البلاد  الإمارات  قطر  الكويت

**Question 38** — Dans le texte suivant de الراغب الإصفهاني (mort en 1108), donnez une traduction **en français** des termes signalés

- 1 .....
- 2 .....
- 3 .....
- 4 .....
- 5 .....
- 6 .....
- 7 .....

قال الإسكندر لأرسطوطاليس أوصني في عمالي قال انظر إلى من كان له عبيد فأحسن سياستهم **فوله الجند** (1) ومن كانت له ضيعة فأحسن تدبيرها **فوله الخراج** (2) (...) قال عمر أعضل بي أهل الكوفة إذا وليت عليهم الفاجر القوي **فجروه** (3) وإذا وليت المؤمن الضعيف **هجنوه** (4) فقال المغيرة المؤمن الضعيف له إيمانه وعليك ضعفه والفاجر القوي لك قوته **وعليه فجوره** (5) قال صدقت وولاه الكوفة (...) قيل لا مال لمن **لم يصبر** (6) على خيانة الوكلاء وتضييع الولاية وكان مروان بن الحكم له غلام وكله بأمواله فقال له يوماً **أظنك تخونني** (7) فقال قد يخطئ الظن اتخذتني في مدرعة صوف ولم أملك قيراطاً وأنا اليوم أنصرف في ألوف وأتبخر في خزور إني أخونك وأنت تخون معاوية ومعاوية يخون الله (...)

**Question 39** — Exposez dans un texte en arabe vos motivations et objectifs de l'apprentissage de l'arabe

---



---



---



---



---



---



---



---

**Question 40** — Rédigez en arabe, au choix : **ou** une brève auto-biographie **ou** un résumé de votre parcours dans l'apprentissage de l'arabe

---



---



---



---



---



---



---



---